

ORGANISATION UND KONZEPTION

Ottmar Ette (Universität Potsdam)
Gesine Müller (DFG-Emmy Noether-Nachwuchsgruppe „Transkoloniale Karibik“)

WISSENSCHAFTLICHE MITARBEITERINNEN

Johanna Abel, Leonie Meyer-Krentler, Tobias Kraft

WEITERE INFORMATIONEN

Gabriele Penquitt, Universität Potsdam
Institut für Romanistik (tel) +49 – 331 – 977 – 2360
(email) gjp@uni-potsdam.de

www.uni-potsdam.de/romanistik/ette

VERANSTALTUNGSORTE / ANFAHRT

Ibero-Amerikanisches Institut PK Berlin
Potsdamer Straße 37, 10785 Berlin (Tiergarten)

Das IAI befindet sich neben der Staatsbibliothek zu Berlin, Haus Potsdamer Straße, und gegenüber der Neuen Nationalgalerie (S/U-Bahn-Station Potsdamer Platz).

Eine Veranstaltung des Instituts für Romanistik der Universität Potsdam und des Ibero-Amerikanischen Instituts PK Berlin.

Mit Unterstützung des Emmy Noether-Nachwuchsprogramms der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG), der Universität Potsdam und dem Potsdam Research Network (pearls).



29. Juni – 1. Juli 2011

weltweit
worldwide. living together

Archipele als Erprobungsräume
globalen ZusammenLebens

A TransArea Symposium

KONFERENZSPRACHEN

Spanisch, Englisch, Französisch

Gestaltung Tobias Kraft



WELTWEIT - WORLDWIDE

A TRANSAREA SYMPOSIUM

MITTWOCH, 29. JUNI

18:00 BEGRÜSSUNG **Peter Birle** (Ibero-Amerikanisches Institut PK)

18:15 BEGRÜSSUNG **Gesine Müller** und **Ottmar Ette**

18:30 **Jorge Volpi** (México D.F.): Archipiélagos literarios. América Latina, las batallas de lo universal y lo local (Moderation: Gesine Müller)

19:30 GESPRÄCH UND AUTORENLESUNG mit **Wilfried N'Sondé** (Brazzaville/Berlin) und **Khal Torabully** (Port Louis, Mauritius): Zwischen *Leopardenkindern* und *Coolitude* (Moderation: Ottmar Ette)

DONNERSTAG, 30. JUNI

PAZIFISCHE ARCHIPELE

09:00 – 10:00 KEYNOTE **Grant McCall** (Sydney): „Mana'u hakapiri": Convivial nissological thoughts about Rapanui (Easter Island)

10:00 – 10:30 **Torsten König** (Dresden): L'imaginaire géopolitique de la Polynésie dans la littérature : de Pierre Loti à Chantal T. Spitz

10:30 – 11:00 *Pause*

11:00 – 11:30 **Anja Schwarz** (Potsdam) und **Lars Eckstein** (Potsdam): Oceania as alternative paradigm of global modernity

11:30 – 12:00 **Gesine Müller** (Potsdam): *Pensamiento archipiélico versus francofonía*: Escenificaciones literarias de inclusión y de exclusión

12:00 – 14:00 *Mittagspause*

KARIBISCHE ARCHIPELE

14:00 – 14:30 **Chelo Naranjo** (Madrid): Archipiélago de progreso: discursos sobre civilización y raza en las Antillas hispanas

14:30 – 15:00 **Leonie Meyer-Krentler** (Potsdam): Los perros ingleses y los perros esclavos. Exclusión y convivencia en *Cecilia Valdés* de Cirilo Villaverde

15:00 – 15:30 **Natascha Ückmann** (Bremen): „Il n'est vraie parole en Caraïbe que la schizophrénie": Autour du *spiralisme*

15:30 – 16:00 *Pause*

16:00 – 16:30 **Carlos Alba** (México, D.F.): México y Haití: ¿Es posible la cooperación entre dos países del sur?

16:30 – 17:00 **Johanna Abel** (Potsdam): Entre Island Hopping e Islas con Alas: autoras en el Caribe y sus figuraciones archipiélicas en relatos de viaje del siglo XIX

18:00 PERFORMANCE von **Yoko Tawada** (Tokio/Hamburg): Inseln, Islands, Zeichenreiche (Moderation: Ottmar Ette)

FREITAG, 1. JULI

09:00 – 10:00 KEYNOTE **Naoki Sakai** (Ithaca NY): The Transnational before the National - Translation and Bordering

ARCHIPELE IM INDISCHEN OZEAN

10:00 – 10:30 **Khal Torabully** (Port Louis, Mauritius): La coolitude: quand les Indes rencontrent les imaginaires du monde

10:30 – 11:00 **Ute Fendler** (Bayreuth): L'île polyphonique: Madagascar de Raharimanana comme noeud de communication et récepteur mondial

11:00 – 11:30 *Pause*

11:30 – 12:00 **Ralph Ludwig** (Halle): Constructions identitaires et communication hybride à Maurice

KONTINENTALE ARCHIPELE

12:00 – 12:30 **Hans-Jürgen Lüsebrink** (Saarbrücken): Archipels minoritaires. Littératures de l'exiguïté et résistances culturelles dans les espaces francophones ‚insulaires' en Amérique du Nord

12:30 – 14:00 *Mittagspause*

14:00 – 14:30 **Héctor Pérez Brignoli** (San José, Costa Rica): Las plantaciones bananeras como archipiélagos globales. Convivencias, conflictos y diálogos

14:30 – 15:00 **Heike Muranyi** (Belo Horizonte, Brasilien): Archipelago or continental island? Reflections on Brazil's insularity

15:00 – 15:30 **Anne Kraume** (Potsdam): Exislados. Construcciones de ida y vuelta entre la isla y el continente

15:30 – 16:00 *Pause*

ARCHIPELE DER THEORIE

16:00 – 16:30 **Judith Kasper** (Potsdam): La pensée du dehors ou: qu'est-ce qu'un camp?

16:30 – 17:00 **Beate Thill** (Freiburg): Entre les îles alliées. La traduction, médiatrice des cultures, et l'oeuvre d'Edouard Glissant

17:00 – 17:30 **Markus Messling** (Potsdam): L'île aux hommes-crocodiles. Modernité, archaïsme et la stratégie narrative chez Kossi Efoui

17:30 – 18:00 **Bertrand Westphal** (Limoges): Métaphores de l'archipel

18:00 – 19:00 *Pause*

19:00 ABSCHLUSSVORTRAG **Ottmar Ette** (Potsdam): Mondes transarchipéliens